

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 6021

J

Unique Paper Code : 2092102401

Name of the Paper : Classical Persian Prose

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian

Semester : IV

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt all questions. All questions carry equal marks.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

- 1- Write any one of the following Persian text and translate it into English or Urdu or Hindi:

یکی از متون فارسی زیر را خوشخط نقل کنید و آن را به زبان انگلیسی یا اردو یا هندی ترجمه کنید:

(A)

چون از آنجا بر فتم نشیبی قوی بود. چون سه فرسنگ بر فتم دیهی از حساب طارم بود. برز الخیر می گفتند. گرمسیر و درختان بسیار از انار و انجیر بود و بیشتر خودروی بود و از آنجا بر فتم رودی آب بود که آن را شاه رود می گفتند. بر کنار رود دیهی بود که خندان می گفتند و باج می ستاندند از جهت امیر امیران و او از ملوک دیلمیان بود و چون آن رود از این دیه بگذرد به رودی دیگر پیوندد که آن را سپید رود گویند و چون هر دو رود به هم پیونددند به دره ای فرود رود که سوی مشرق است از کوه گیلان و آن آب به گیلان می گذرد و به دریای آبسکون می رود و گویند که هزار و چهار صد رودخانه در دریای آبسکون می ریزد و گفتند یک هزار و دویست فرسنگ دور اوست و در میان دریا جزایر است و مردم بسیار و من این حکایت بسیار از مردم شنیدم.

(B)

روز آدینه هشتم ذی القعدة از آنجا به دامغان رفتم غره ذی الحجه سنه سبع و ثلثین و اربعمایه به راه آبخوری و چاشت خواران به سمنان آمدم و آنجا مدتی مقام کردم و طلب اهل علم کردم. مردی نشان دادند که او را استاد علی نسایی می گفتند. نزدیک وی شدم. مردی جوان بود. سخن به زبان فارسی همی گفت به زبان اهل دیلم و موی گشوده؛ جمعی پیش وی حاضر. گروهی اقلیدس می خواندند و گروهی طب و گروهی حساب. در اثنای سخن می گفت که: بر استاد ابو علی سینا رحمه الله علیه چنین خواندم و از وی چنین شنیدم. همانا غرض وی آن بود تا من بدانم که او شاگرد ابو علی سینا است. چون با ایشان در بحث شدم او گفت: من چیزی از سیاق ندانم و هوس دارم که چیزی از حساب بخوانم. عجب داشتم و بیرون آمدم و گفتم چون چیزی نمی داند چه به دیگری آموزد.

P.T.O.

2- Explain the the following passage with reference to the context:

از متن زیر را با سیاق و سباق شرح کنید:

چون اسکافی را کار بالا گرفت، در خدمت امیر نوح بن منصور متمکن گشت و ماکان کاکوی به ری و کوهستان عصیان آغاز کرد و سر از ربه اطاعت بکشید و عمال به خوار و سمنک فرستاد و چند شهر از کومش به دست فرو گرفت و نیز از سامانیان یاد نکرد. نوح بن منصور بترسید از آن که او مردی سهمگین و کافی بود و به تدارک حال او مشغول گشت و تاش سپهسالار را با هفت هزار سوار به حرب او نامزد کرد که برود و آن فتنه را فرو نشاند و آن شغل گران از پیش بر گیرد، بر آن وجه که مصلحت بیند که تاش عظیم خردمند بود و روشن رأی و در مضایق چست در آمدی و چابک بیرون رفتی و پیروز جنگ بودی و از کارها در هیچ بی مراد باز نگشته بود و از حربها هیچ شکسته نیامده بود و تا او زنده بود ملک بنی سامان رونقی تمام و کار ایشان طراوتی قوی داشت.

3- Reproduce the following passage in-simple Persian:

متن زیر را به زبان فارسی ساده بنویسید:

ملک گفت آورده اند که برزگری در دامن کوهی با ماری آشنایی داشت. مگر دانست که ابناء روزگار همه در لباس تلوین نفاق صفت دورنگی دارند و در ناتمامی به مار ماهی مانند و چون نهاد او را بر یک و تیرت و سیرت چنان یافت که اگر ماهیت او طلبند الا به ماری نسبتی دیگر ندهد بدین اعتبار در دامن صحبت او آویخت و دامن تعلق از مصاحبان ناتمام بیفشاند. القصه هر وقت برزگر آنجا رسیدی مار از سوراخ بر آمدی و گستاخ پیش او بر خاک می غلتیدی و لقاطات خورش او از زمین بر می چیدی. روزی برزگر به عادت گذشته آنجا رفت. مار را دید از فرط سرمای هوا که یافته بود برهم پیچیده و سر و دم درهم کشیده و ضعیف و سست و بی هوش افتاده. برزگر را سوابق آشنایی و بواعث نیکو عهدی بر آن باعث آمد که مار را بر گرفت و در توپره نهاد و بر سر خر آویخت تا از دم زدن او گرم گردد و مزاج افسرده او را با حال خویش آرد. خر را همان جایگاه بیست و به طلب هیمة رفت.

4- Write a detailed note on Chahar Maqalq e Nizami Arozi Samarqandi.

گزارشی مفصل درباره چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی بنویسید.

5- Discuss the Historical Importance of Safar Nameh e Nasir Khusrau.

اهمیت و ارزش تاریخی سفر نامه ناصر خسرو را بیان کنید.

6- Summarise any one of the following topics:

یکی از عنوان های زیر را خلاصه بکنید:

- 1 - داستان بازیگر با مار
- 2 - داستان آهو و موش و عقاب
- 3 - احمد بن عبدالله الخجستانی